



Меса Різдва Христового на світанку

згідно з чином Ордену Проповідників

Іс. 9, 2.6 та Пс. 92, 1

Інтроїт (спів на вхід)

Lux fulgēbit hódie super nos: quia natus est nobis Dóminus: et vocábitur Admirábilis, Deus, Princeps pacis, Pater futúri saeculi: cuius regni non erit finis. *Пс.* Dominus regnávít, decorem indutus est: indutus est Dominus fortitudinem, et praecínxit se. Glória Patri. Lux.

Світло засяло сьогодні над нами, бо народився нам Господь, і дадуть йому ім'я: Чудесний, Бог, Князь миру, Отець будучого віку; Царству його не буде границь. *Пс.* Господь зацарював, зодягнувся в красу, Господь зодягнувся в силу і підперезався. Слава Отцю... Світло...

Колекти

Da nobis, quáesumus, omnípotens Deus: ut, qui nova incarnáti Verbi tui luce perfúndimur; hoc in nostro respéndeat ópere, quod per fidem fulget in mente.

Per eundem Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Спогад св. муч. Анастасії:

Da, quáesumus, omnípotens Deus: ut, qui beáta Anastásiae Mártiris tuæ sollémnia cólimus; eius apud te patrocínia sentiámus. Per Dominum.

Іс. 61, 1-3; 62, 11-12

Читання

Слово Господнє: Дух Господа Бога на мені, бо Господь мене помазав. Він послав мене, щоб принести благу вість убогим, лікувати скрушеним серцем, проголосити невольникам свободу, ув'язненим відкрити очі, проголосити рік Господнього благовоління, день відпла-

Наповнені новим сяйвом Втіленого Слова, просимо Тебе, Всемогутній Боже: вчини, щоб у наших вчинках розблисло те, що завдяки вірі сяє в наших душах.

Через того ж Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Просимо Тебе, Господи: дай тим, які почитають торжество блаженної мучениці Твоєї Анастасії, досвідчити її заступництво перед Тобою. Через Господа...

ти нашого Бога, потішити всіх засмучених, звеселити засмучених Сіону, замість попелу дати їм вінець, елей веселощів - замість жалобної одежі, хвалу замість пригніченого духу, – і зватимуть їх дубами справедливості, посадкою Господа на його славу. Ось Господь об'являє аж до кінців світу: «Скажіть доньці Сіонській: Ось іде твій Спаситель. Ось із ним його заплата, перед ним його нагорода. І їх назвуть святим народом, викупленцями Господніми, тебе ж назвуть пошукуваним, непокинутим містом.»

Послання: Тит. 3:4-7

Улюблені, коли явилась доброта й любов до людей Спаса нашого Бога, він спас нас не ради діл справедливості, які ми були зробили, але з свого милосердя, купіллям відродження і відновлення Святого Духа, якого вилив на нас щедро через Ісуса Христа, нашого Спаса, щоб ми, оправдані його благодаттю, стали згідно з надією спадкоємцями життя вічного, в Христі Ісусі, Господі нашому.

Пс. 117, 26.27.23 та Пс. 92, 1

Градуал та алілуя

BENEDICTUS, qui venit in nómine Dómini: Deus Dóminus, et illúxit nobis. *V.* A Dómino factum est istud: et est mirábile in óculis nostris.

ALLELÚIA, allelúia. Dóminus regnávít, decórem índuit: índuit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se virtúte. Allelúia.

Лк. 2, 15-20

Євангеліє

Того часу, пастухи один до одного заговорили: “Ходім лишень до Вифлеему та подивімся на ту подію, що Господь об'явив нам.” І пішли вони притємом і знайшли Марію, Йосифа й дитятко, що лежало в яслах. Побачивши його, вони розповіли, що їм було сказано про це хлоп'ятко; і всі, хто чув їх, дивувались тому, що пастухи їм оповідали. Марія ж пильно зберігала все це, роздумуючи в своїм серці. А пастухи повернулися, прославляючи й хвалячи Бога за все, що чули й бачили, так, як їм було сказано.

Оферторій (спів на принесення дарів)

DEUS firmávit orbem terræ, qui non commovébitur: paráta sedes tua, Deus, ex tunc, a saeculo tu es.

Пс. 92, 1-2

Бог утвердив вселенну, і вона не похитнеться. Готовий престол Твій з того часу, споконвіку Ти еси.

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

MÚNERA nostra, quásumus, Dómine, Nativitátis hodiérnæ mystériis apta provéniant, et pacem nobis semper infúndant: ut, sicut homo génitus idem refúlsit et Deus, sic nobis hæc terréna substántia cónferat, quod divínium est. Per eundem Dominum.

Спогад св. муч. Анастасії:

ASSIRE, quásumus, Dómine, múnera dignánter obláta: et, beátæ Anastásiæ Mártiris tuæ suffragántibus méritis, ad nostræ

Просимо, Господи: нехай наші дари будуть відповідними до тайн сьогоднішнього Різдва та завжди сповнюють нас миром; щоб, як народжена Людина засяяла також як Бог, так нехай і нам ця земна сутність [хліба й вина] принесе те, що є Божественним. Через того ж Господа...

Прийми, просимо Тебе, Господи, належно принесені дари, і за заступництвом та заслугами блаженної Твоєї мучениці Ана-

salútis auxiliúm proveníre concéde. Per stasíi, neхай вони будуть допомогою нашому Dominum. спасінню. Через Господа...

Префація Різдва (с. 25 месалика)

Особливості Канону Меси на Різдво

Від Різдва до Богоявлення одна з молитов Канону Меси міняється:

COMMUNICANTES, et diem sacratissimum celebrantes, quo beatae Mariae intemeratae virginitas huic mundo edidit Salvatorem: sed et memoriam venerantes, in primis eiusdem gloriosae semper Virginis Mariae, Genetricis eiusdem Dei et Domini nostri Iesu Christi: sed et... (ст. 15 брошури).

Зах. 9, 9

EXSULTA, filia Sion, lauda, filia Ierusalem: ecce, Rex tuus venit sanctus et Salvator mundi.

Спів на Причастя

З'єднані [з усією Церквою], ми урочисто відзначаємо найсвятіший день, коли Пресвята Діва Марія у своїй непорушеній дівочості дала світу Спасителя, і з пошаною споминаємо передусім преславну завжди Діву Марію, Матір Бога і нашого Господа Ісуса Христа, а також... (ст. 15 брошури).

Радуйся вельми, о дочко Сіону, викрикуй радісно, дочко Єрусалиму: Ось Цар твій іде до тебе, Святий і Спаситель світу.

Молитва після Причастя

HUIUS nos, Domine, sacramenti semper novitas natalis instaurat: cuius Nativitas singularis humanam reppulit vetustatem. Per eundem Dominum.

Спогад св. муч. Анастасії:

SATIASTI, Domine, familiam tuam muneribus sacris: eius, quassumus, semper interventioe nos refove, cuius sollémnia celebramus. Per Dominum.

Господи, нехай нас завжди відновлює новина Різдва [Того, Хто дає Себе в] цьому Таїнстві, Чие єдине Народження відігнало людську вітхість. Через Того ж Господа...

Господи, Ти наситив сім'ю Твою свяtimi Дарами: укріпи нас, просимо, заступництвом тієї, чие торжество святкуємо. Через Господа...

Підготовано зусиллями Уна Воєс Україна. Джерела перекладів: переклад Біблії о. І. Хоменка, переклад псалмів майстерні "Трипільський" (співи). Фрази з зірочкою було змінено для відповідності латинському тексту.

Якщо ви бажаєте навчитися співати григоріанський хорал, приєднавшись до нашої школи, або мініструвати на Месах, звертайтеся до міністранта або пишіть на unavocea@gmail.com чи [facebook.com/tradycia](https://www.facebook.com/tradycia).